

2015년 11월 16일 오늘의 아침편지

무용수의 몰입  
踊り手の没入

한 무용수가  
一人の踊り手が

공연 때의 느낌을 묘사하였다.  
公演の時の感じを描写した

“그때의 집중력은 매우 완전합니다.  
“その時の集中力はとても完全です

마음은 방황하지 않고 다른 것을 생각하지 않습니다.  
心はさまよわず、他のことを考えません

하고 있는 일에 완전히 몰입합니다. 에너지는  
していることに完全に没入します。エネルギーは

물 흐르듯이 흘러가며 여유롭고 편안하며  
水のように流れながら、ゆったり快適に

활력이 넘칩니다.”  
活力が溢れます”

- 이춘호의 《명상학개론》 중에서 -  
- イ・ジュンホの〈瞑想学概論〉より -

\* 무아지경으로 몰입하는  
\* 無我の境地で没入する

무용수의 모습이 선명하게 그려집니다.  
踊り手の姿が、鮮明に描かれます

무언가에 집중하고 몰입하는 모습은 아름답습니다.  
何かに集中して没入する姿は美しいです

엄청난 활력과 에너지가 넘쳐 흐릅니다.  
とてつもない活力とエネルギーが溢れて流れます

누구든 한 사람의 깊은 몰입이  
誰でも一人の深い没入が

많은 사람들의 일상에  
たくさんの人々の日常に

큰 힘을 줍니다.  
大きな力を与えます

무용수  
[명사] 舞踊手; 踊り手; ダンサー.  
묘사 (描寫)  
[명사] 描写.  
개론 (概論)  
[명사] 概論.

20151116.txt

無我の境 발음 재생 (표제어: きょう)  
무아지경

2015년 11월 17일 오늘의 아침편지

치유를 찾아가는 여정  
治癒を探していく旅情

나는 놀라운  
私は、驚くべき

치유 여정을 마친 후,  
治癒の旅情を終えた後

나 자신이 좀 더 겸허해졌고  
私自身が、さらに謙虚になって

무언가 선택받았다는 느낌이 들었다.  
何か選択された感じがした

나는 치유 여정을 잘 견디어냈고 참으로  
私は治癒の旅情を、よく耐え本当に

완벽하게 안내받을 수 있었던 것에 감사했다.  
完璧に案内されたことを感謝した

그것은 새로운 것, 곧 온전한 내맡김,  
それは新しいこと、まさに完全に委ねること

놓아버리기, 치유를 찾아가는  
離すこと、治癒を探していく

여정이었다.  
旅情だった

- 브랜든 베이스의 《치유, 아름다운 모험》 중에서 -  
- ブランドン・バスの〈治癒、美しい冒険〉 -

\* 누구나 한 번쯤은  
\* 誰でも一度くらいは

'치유를 찾아가는 여정'이 필요합니다.  
'治癒を探していく旅情'が必要です

지난 시절의 아픔과 상처를 말끔히 씻어내기 위해서...  
過ぎ去った時節の痛みと傷をきれいに洗うために...

놓쳤거나 잃어버린 길을 다시 찾기 위해서...  
逃がしたり、失った道をもう一度探すために...

열정의 불꽃을 피워올리기 위해서...  
情熱の花火を咲かせるために...

그 무엇보다도 나를 다시  
そのなによりも、もう一度私を

찾기 위해서...  
探すために...

놀랍다

[형용사]

驚くべきだ.

目覚ましい; すばらしい; 見事だ.

意外だ; 案外だ.

謙虚になる 발음 재생 (표제어: 겸허)

겸허해지다

온전하다 (穩全—)

[형용사] 完全だ; 無傷だ; 傷がない; まともだ; 全し; 全(ま...

내맡기다

[타동사] (すっかり)任せる; 委ねる; 放任する.

놓다1

[타동사]

(잡은 것을) (つかんでいたものを)放す.

(일정한 자리에) (一定の場所に)置く; 残しておく.

(다리를) (間に人・橋などを)置く; 掛け渡す.

모험 (冒險)

[명사] 冒險.

말끔히

[부사] きれいに; さっぱりと; すっきり; すっかり.

놓치다

[타동사]

(기회·범인·손님 따위를) 逃がす; 逃す; 逸する.

(버스 따위를) 乗りそこなう; 乗り外す; 乗り遅れる.

(보는 것을) 見失う; 見逃す; 見過ごす[노인어].

2015년 11월 18일 오늘의 아침편지

아인슈타인이 말했다

アインシュタインが言った

“나는 특별한 재능이 없습니다.

”私は特別な才能がありません

열렬한 호기심이 있을 뿐입니다.”

熱烈な好奇心があるだけです”

- 엘리스 칼라프리스의 《아인슈타인이 말합니다》 중에서 -

- アリス・カラプリス<アインシュタインは語る(邦題)>より -

\* 호기심이 열쇠입니다.

\* 好奇心がカギです

모든 문을 열 수 있는 만능열쇠입니다.

全てのドアを開けることができる万能のカギです

열렬한 호기심이 불세출의 재능을 낳게 하고

熱烈な好奇心が、不世出の才能を生んで

인류최고의 과학자로도 만듭니다.

人類最高の科学者を作ります

불세출 (不世出)

[명사] (おもに ‘불세출의’ の形で) 不世出.

2015년 11월 19일 오늘의 아침편지

'48색 크레파스'를 갖고 싶었어요!  
'48色クレパス'を持ちたいです!

'나중에 돈 많이 벌면  
'後でお金をたくさん稼げば

48색 크레파스를 사서 '빹빹'  
48色クレパスを買って'パパッと'

문지르면서 그림을 그려 봐야지!  
こすりながら、絵を描いてみなきゃ!'

초등학교 1학년 미술 시간, 크레파스를  
小学校1年の美術時間、クレパスを

가져갈 수 없었던 가난한 소년은 그저 물끄러미  
持ってこれなかった、貧乏な少年は、ただじっと

친구들이 도화지에 색칠하는 것을 바라봅니다.  
友だちが、画用紙に色を塗るのを眺めました

훗날 CEO가 된 소년은 퇴직 후  
後日CEOになった少年は、退職後

그림을 배우기 시작합니다.  
絵を学び始めました

- 김준희의 《그림수업, 인생수업》중에서 -  
- キム・ジュンヒの〈絵の授業、人生の授業〉より -

\* 제 이야기 같아서  
\* 私の話のようで

한 순간 깜짝 놀랐습니다. 화가를 꿈꿨던  
一瞬、びっくりしました。画家を夢見た

소년시절, 저도 '48색 왕자표 크레파스'를 가진  
少年の時節、私も'48色王子のクレパス'を持った

친구가 많이 부러웠습니다. 끝내 갖지 못해  
友だちがとても羨ましかったです。ついに持てず

'몽당연필' 하나로도 가능한 글쟁이가  
'短い鉛筆'一つでも可能な文字書きに

되었습니다. 그래서 지금도 이따금  
なりました。だから今も、時々

하얀 도화지 위에 그림을 그리며  
白い画用紙の上で絵を描きながら

어린 시절 잃어버렸던 꿈을  
幼い時節に失った、夢を

다시 그려보곤 합니다.  
また書いてみたりします。

뽁뽁<sup>2</sup>

[부사]

タバコをしきりに吸い込むさま: ぱっぱと; すばすば.  
激しく搔いたりこすったりするさまや音: がりがり(と); ぼりぼ...  
薄い紙や布などを破るさまや音: びりびり(と); ぱり...

문지르다

[타동사] 擦る; こする; さする.

그저

[부사]

(줄곧) ひたすら(に); ひとすじに; ただ.  
(신기함이 없이) なんの変哲もなく; いつものとおりに; ほんの(보...  
(아쉬운 대로) (仕事の腕·出来など) まあまあ; まずまず.

물끄러미

[부사] 気持ちが集中せず間が抜けて眺めるさま: ぽか...

색칠 (色漆)

[명사] 色を塗ること; また, その塗り.

깜짝<sup>2</sup>

[부사] 急に驚くさま: びっくり. [큰말] 끔찍<sup>2</sup>.

몽당연필 (一鉛筆)

[명사] ちびた鉛筆.

2015년 11월 20일 오늘의 아침편지

감미로운 고독  
甘い孤独

“나는  
“私は

고독 속에 살아왔다.  
孤独の中で生きてきた

젊을 때는 그것이 고통스러웠지만  
若い時、それが苦痛だったが

성숙해서는 오히려 감미로웠다.”  
成熟してむしろ甘かった”

- 엘리스 칼라프리스의 《아인슈타인이 말합니다》 중에서 -  
- アリス・カラプリス〈アインシュタインは語る(邦題)〉より -

\* 누구나 고독을 경험합니다.  
\* 誰でも孤独を経験します

아무도 대신해주지 않는 절대고독도 있습니다.  
誰も代われない、絶対孤独もあります

그 고독의 결과가 끝내 고통의 쓴물로 남느냐,  
その孤独の結果が、ついに苦痛の苦い水で残るのか

감미로운 추억으로 남았느냐가 중요합니다.  
甘い追憶で残るのが重要です

고통스러운 고독의 터널을 지나면서  
苦痛な孤独のトンネルを越えながら

사람은 성숙합니다.  
人は成熟します

감미롭다  
[형용사] 甘い; とろけるように甘い.  
성숙 (成熟)  
[명사] 成熟.



20151121.txt

2015년 11월 21일 보낸 편지입니다.

매주 토요일엔 독자가 쓴 아침편지를 배달해드립니다  
毎週土曜日には、読者が書いた朝の手紙を配達いたします。

오늘은 황석헌님께서 보내주신 아침편지입니다  
今日は、ファン・ソゴンさまから、送っていただいた朝の手紙です。

떠오르는 이름  
思い浮かぶ名前

잠들기 전에 보고 싶어 떠오르는  
眠る前に、会いたいと思い浮かぶ

이름 하나 정도는 있어야 인생입니다.  
名前一つ程度あって、人生です

- 이외수의 《사랑외전》 중에서 -  
- イ・ウエスの〈愛の外伝〉より -

\* 페이스북, 트위터,  
\* フェイスブック、ツイッター

카카오톡, 인스타그램...  
カカオトーク、インスタグラム...

스치듯 지나가는 많은 이름들 속에서도  
すれ違うように過ぎていく、たくさんの名前の中でも

딱 떠오르는 이름을 찾기가 쉽지 않습니다.  
ぱっと浮かぶ名前を探すのが簡単ではありません

때론 피곤에 지쳐 이름을 떠올리기도 전에  
時には疲れ果てて、名前を思い浮かべる前に

잠이 들기도 합니다. 그럼에도 이 가을에  
眠ったりもします。それでも、この秋に

아련히 떠오르는 이름... 그 이름과 함께  
おぼろげに思い浮かぶ名前...その名前とともに

했던 소중한 추억이 담겨 있어,  
した大切な追憶が残っていて

그리움이 더욱 깊어지는  
懐かしさがさらに深くなる

늦가을입니다.  
晩秋です

떠오르다  
[자동사]  
浮かび上がる.  
浮かぶ.  
(위로) 沈んだものが浮き上がる.

20151121.txt

つかれ果てる 발음 재생 (표제어: はてる)

극도로 (피곤하여) 지쳐버리다

아련히

[부사] おぼろげに; ほのかに; かすかに;ほんのりと.